

外国名家 情诗经典



蓝羊 主编

新疆人民出版社

外国名家情诗经典

蓝 羊 主编

新疆人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

外国名家情诗经典/兰羊主编. —乌鲁木齐:新疆人民出版社, 2000. 10

ISBN 7 - 228 - 06092 - X

I. 世... II. 兰... III. 诗歌 - 作品集 - 世界
IV. I12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 71179 号

责任编辑:陈 琪

封面设计:刘梁伟

外国名家情诗经典

兰 羊 主 编

新疆人民出版社出版发行

乌鲁木齐市解放南路 348 号

邮政编码:830001 电话:2825492

眉山地区琼宇印业有限公司

850 × 1168 毫米 32 开本 14.5 印张 400 千字

2000 年 10 月第 1 版 2000 年 10 月第 1 次印刷

印数:1—8000

ISBN7 - 228 - 06092 - X/I·2227 定价:22.80 元

前 言

世界上永远写不尽的是爱情。因为爱情是鲜花,令人爱赏;是美酒,使人陶醉;是希望,令人奋发;也是动力,叫人前进。

人类自从有了亚当和夏娃,伟大的爱情也就从此诞生了。古往今来,多少人赞美她、讴歌她,多少人憧憬她、追求她。不管你有多么高贵多么低贱,多么富有多么贫穷,爱情总是一律平等地悄然光临。在伟大的爱情面前,一切都会显得虚无缥缈。

正因如此,千百年来,爱情才成了文学创作中最最永恒的主题。从古希腊的抒情诗人,到现代和当代的文学巨匠,在他们创造的文学宝库中,留下了无数不朽的爱情篇章,在历史长河中闪闪发光。这些爱情诗歌,以其清幽的芳香沁人肺腑,长期以来为人们所喜爱,为青年人所采撷。

为了满足广大读者的要求,丰富青年人的精神生活,让大家得到美的熏陶,艺术的享受,并继承文学大师的宝贵遗产,我们在新疆人民出版社的热情支持下,选编了这本《世界名家情诗经典》。

选入本书的作品,几乎全是名家名作。对所选作品的诗人作了简要的介绍,以帮助读者大略了解诗人在文学史上的地位、贡献以及主要作品和诗歌特色。个别诗篇,还作了必要的背景简介。

最后,我们谨对本书诗歌译者,致以深切的谢意。

主编 蓝羊

1999 年冬

目 录

古 希 腊 著 名 诗 人 情 诗 精 萃

萨 福(三首)	
相 思	(2)
给所爱	(2)
有一位姑娘	(3)
柏拉图(一首)	
歌	(5)
阿斯克雷比阿底斯(二首)	
歌	(6)
歌	(6)

英 国 著 名 诗 人 情 诗 精 萃

乔 叟(三首)	
致罗塞蒙德	(8)
女性的尊严	(9)
怨诗致钱囊	(9)
马 洛(一首)	
牧羊人的恋歌	(11)

琼 生(一首)

致西丽娅 (13)

莎士比亚(九首)

我真愿变成欢跳的琴键 (15)

我的爱侣胜似任何天仙美女 (16)

让你的芳心与眼睛相称 (17)

不要叫我为你的无情申辩 (17)

“我恨”之后来了个巧转弯 (18)

你占领了我的心房 (19)

爱烧热泉水,泉水冷不了爱情 (20)

爱情的礼赞(节选) (21)

女郎们最爱春光好 (22)

拜 伦(八首)

雅典的少女 (24)

乐 章 (25)

她走在美的光彩中 (26)

我看过你哭 (27)

好吧,我们不再一起漫游 (28)

途中即兴而作 (29)

歌 (30)

写给一位女士 (31)

雪 莱(七首)

给—— (33)

咏一朵枯萎的紫罗兰 (34)

给索菲亚(斯泰西小姐) (35)

爱的哲学 (36)

给—— (37)

给—— (37)

给——	(38)
布莱克(五首)	
百合花	(40)
年轻的爱	(40)
我可爱的玫瑰树	(41)
时 机	(41)
鸟之恋	(42)
彭 斯(六首)	
一朵红红的玫瑰	(44)
天风来自四面八方	(45)
如果你站在冷风里	(46)
郎吹口哨妹就来	(46)
杜河两岸	(48)
我的嫁妆是宝贝	(49)
华兹华斯(四首)	
无 题	(50)
失去的爱	(51)
露伊莎	(52)
她是快乐的精灵	(53)
济 慈(五首)	
给——	(55)
给 G.A.W	(56)
给——	(56)
狄万的姑娘	(57)
灿烂的星	(58)
勃朗宁夫人(七首)	
徘徊在你的身影里	(59)
爱着你就足够了	(60)

爱就是火	(61)
请再说一遍：“我爱你！”	(61)
我的相思围抱住了你	(62)
如果你定要爱我	(63)
我是怎样地爱你	(64)
勃朗宁(一首)	
至 善	(65)
丁尼生(二首)	
磨坊主的千金	(66)
燕子啊燕子	(67)
罗赛蒂(一首)	
歌	(69)
戴维斯(一首)	
躯体与灵魂	(71)
奥 顿(一首)	
有一个傍晚我离开了家	(73)
哈 代(六首)	
无 题	(77)
在分手的站台	(78)
插曲的尾声	(79)
小城的暴雨	(80)
情 书	(81)
回忆的日子	(81)
艾略特(三首)	
歌	(83)
给我妻子的献辞	(84)
哭泣的姑娘	(85)
劳伦斯(十首)	

判 定	(87)
爱的使者	(88)
分 离	(88)
情 诗	(89)
归 来	(90)
情 歌	(90)
情人节之夜	(91)
被恋者之歌	(92)
爱情大杂烩	(93)
火山爆发般的性爱	(94)

德国著名诗人 情诗精萃

瓦尔特(二首)

我心爱的少女	(97)
菩提树下	(98)

萨克斯(一首)

玛格达列娜歌	(101)
--------------	-------

达 赫(一首)

塔劳的安馨	(104)
-------------	-------

歌 德(六首)

相逢与离别	(106)
五月之歌	(108)
纺车旁的格莱辛	(110)
对 月	(112)
野玫瑰	(114)
紫罗兰	(115)

海 涅(十首)

星星们动也不动·····	(116)
宣 告·····	(117)
你写的那封信·····	(118)
乘着歌声的翅膀·····	(119)
小花儿如果知道·····	(120)
这些都要改变·····	(121)
小 曲·····	(121)
我站在高山之顶·····	(122)
拉撒路诗·····	(123)
《基蒂》IX·····	(124)
利利恩克戎(一首)	
你让我等得太久了·····	(126)
席 勒(三首)	
异国的姑娘·····	(127)
台克拉·····	(128)
瞬间的恩惠·····	(130)
艾兴多尔夫(三首)	
等 候·····	(132)
一棵菩提树·····	(133)
山 上·····	(134)
缪 勒(三首)	
忍不住·····	(135)
邮 车·····	(136)
泪 雨·····	(137)
史托姆(六首)	
在海岸高高的沙滩上·····	(139)
你还记得吗? ·····	(140)
问·····	(141)

我们坐在太阳前·····	(141)
生活又把我伤害·····	(142)
你别说出口来·····	(143)
隆 斯(三首)	
晚 歌·····	(145)
采草莓·····	(146)
小 窗·····	(147)
黑 塞(五首)	
黑眼睛·····	(149)
赠一位中国的歌女·····	(150)
比 喻·····	(150)
献 身·····	(151)
弄瞎我的眼睛·····	(152)
萨克斯(二首)	
我真想知道·····	(153)
你坐在窗口·····	(154)
布莱希特(三首)	
忆玛丽·····	(156)
弱 点·····	(157)
爱者之歌·····	(158)

俄罗斯、苏联著名诗人 情 诗 精 萃

普希金(十一首)	
致凯恩·····	(160)
我曾经爱过你·····	(161)
给娜塔莎·····	(162)
玫 瑰·····	(163)

窗.....	(164)
给 她.....	(165)
你和您.....	(166)
“我的名字”.....	(166)
给一位画家.....	(167)
给 Ф·Т	(168)
她的眼睛.....	(169)
莱蒙托夫(十一首)	
短 歌.....	(171)
给 П.	(173)
给 Д.	(174)
情 歌.....	(175)
“每当我听到了你的……”.....	(176)
九月二十八日.....	(177)
给.....	(178)
给.....	(180)
无 题.....	(181)
她——歌唱——歌声消融了.....	(181)
斯坦司.....	(182)
丘特切夫(一首)	
无 题.....	(183)
谢甫琴科(一首)	
歌.....	(185)
涅克拉索夫(二首)	
我和你头脑冷静不够.....	(187)
致津娜.....	(188)
勃洛克(二首)	
晨雾蒙蒙起床来.....	(189)

可爱的朋友·····	(190)
叶赛宁(二首)	
我记得·····	(191)
一去不再来·····	(192)
阿赫玛托娃(四首)	
受宠的女人尽可提出万千的要求·····	(194)
你叫我百看不厌,可又那么神秘·····	(195)
浮冰哗哗地在河中流淌·····	(196)
总算与你离异·····	(197)
施企巴乔夫(三首)	
爱情要懂得珍惜·····	(198)
你不要学女伴的样,不要·····	(198)
你用剃刀轻刮嘴上的髭须·····	(199)
苏尔科夫(一首)	
少女的悲歌·····	(200)
伊萨科夫斯基(三首)	
在夏天的田野·····	(202)
红梅花儿开·····	(203)
喀秋莎·····	(203)
西蒙诺夫(一首)	
等着我吧·····	(205)
屠格涅夫(三首)	
你可曾留意·····	(207)
当我和你离别时·····	(208)
春天的黄昏·····	(209)
费特(四首)	
春·····	(210)
我什么也不对你说·····	(211)

春 思	(211)
多么幸福	(212)
古米廖夫(三首)	
一只手套	(214)
我做过一次梦	(215)
这个不只一次	(216)
帕斯捷尔纳克(二首)	
屋子里不会再有人来了	(217)
别摸,新染的	(218)
茨维塔耶娃(四首)	
这时候我正伏在床上	(219)
我在石板上写着	(220)
吻我的额角吧——把烦忧消除	(221)
哪里来的这般柔情	(221)
德鲁尼娜(二首)	
爱 情	(223)
为什么?	(224)
罗日杰斯特文斯基(二首)	
心	(225)
无 题	(226)
叶甫图申科(二首)	
不,不,我不是到这儿来的	(229)
在噙着眼泪的柳树下	(231)

法国著名诗人 情诗精萃

贝朗瑞(一首)	
洛彩德	(234)

雨 果(六首)

- 小夜曲..... (237)
我为你在山岗上摘取了这朵花..... (238)
既然我把我的唇..... (239)
明天,天一亮..... (240)
年轻时代的旧调子..... (241)
清泉与大海..... (242)

波德莱尔(三首)

- 吻着你的卷发..... (244)
邀妹去旅行..... (246)
秋..... (248)

阿波里奈(四首)

- 蜜腊波桥..... (250)
玛 丽..... (252)
照 片..... (253)
萝丝蒙德..... (254)

普列维尔(二首)

- 全都为了你..... (256)
公园里..... (257)

伏尔泰(一首)

- 赠夏德莱夫人..... (258)

缪塞(三首)

- 请你记住..... (261)
永 别..... (262)
致 M.....夫人..... (263)

魏尔伦(四首)

- 三年以后..... (265)
我熟悉的梦..... (266)

致克莉蒙纳·····	(266)
啊悲伤,悲伤是我的灵魂·····	(267)
古尔蒙(三首)	
西莱纳集·····	(269)
冬 青·····	(270)
园 子·····	(271)
勒韦迪(三首)	
花市岸边·····	(273)
记 忆·····	(274)
还是爱·····	(275)
艾吕雅(四首)	
在一个新的夜晚·····	(277)
人们不能·····	(277)
我爱你·····	(278)
恋 人·····	(279)
阿拉贡(二首)	
二十年后·····	(281)
春天的不相识的女子·····	(283)
德斯诺斯(二首)	
风 景·····	(285)
最后的诗·····	(286)

美国著名诗人 情诗精萃

朗费罗(五首)	
恩底弥翁·····	(288)
少女时期·····	(290)
箭与歌·····	(292)

黄昏星·····	(293)
暮 色·····	(294)
惠特曼(九首)	
从滚滚的人海中·····	(296)
从永远摇荡着的摇篮里(节选)·····	(297)
我歌唱带电的肉体(节选)·····	(298)
给一个陌生人·····	(299)
我俩,被愚弄了这么久·····	(300)
一小时的狂热和喜悦·····	(302)
不仅仅从我这肋骨棱棱的胸膛里发出·····	(303)
从围栏中放出·····	(304)
只不过是根和叶而已·····	(306)
狄金森(十首)	
我们学完了爱的全部·····	(307)
等待一小时,太久·····	(308)
有人说,有一个字·····	(308)
秘密一经出口·····	(308)
如果你能在秋季来到·····	(309)
他用手指摸索你的灵魂·····	(310)
如果我能使一颗心免于哀伤·····	(311)
我的河在向你奔来·····	(311)
但愿我是,你的夏季·····	(312)
你无法扑灭一种火·····	(312)
桑德堡(六首)	
在收获季节的月光下·····	(313)
单调的声音·····	(314)
呼 唤·····	(314)
思绪之束·····	(315)